

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 117 (1991)  
**Heft:** 11

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Actualité

### Expertise: aide ou entrave dans un conflit juridique

**Zur Problematik der Expertentätigkeit: Hilfe oder Behinderung im Rechtsstreit? – Journée d'étude CSEJ**

*Jeudi 5 septembre 1991, Centre EPFZ, Zurich*

La Chambre suisse des experts judiciaires techniques et scientifiques (CSEJ) organise une journée d'étude sur un thème controversé: l'expertise – souvent longue et coûteuse – constitue-t-elle une aide ou une entrave à la marche de la justice? Cette journée, qui se conclura par une table ronde réunissant experts et juristes, s'adresse aussi bien aux premiers qu'aux seconds et se propose de contribuer à une meilleure compréhension du rôle de l'expert.

#### Programme

10 h 30:  
Ouverture et présentation de la Chambre.

11 h 15:  
«Forensische Bio-Mechanik», par le professeur P. Niederer, EPFZ.

12 h 15:  
«Non-destruktive Materialprüfung» par le professeur W. B. Stern, Université de Bâle.

15 h:  
Table ronde sur le thème de la journée; direction: Niklaus Schmid, professeur de droit, Université de Zurich.

*Inscription et renseignements:* secrétariat CSEJ, M<sup>me</sup> Isabelle Vouilloz, case postale 116, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 15.

La CSEJ, fondée en 1944 à Lausanne, vise à grouper sur le plan national et international des experts techniques et scientifiques éprouvés, dont les garanties de probité, d'indépendance et de compétence sont attestées par une commission d'admission. Son président est M. Mario Balestra, ingénieur SIA, de Lugano. Elle compte actuellement 76 membres actifs.

Lors de sa dernière assemblée générale, la CSEJ a conféré la distinction de membres d'honneur à MM. Bernard Vittoz, physicien, président de l'EPFL, et Giovanni Lombardi, ingénieur civil EPFZ-SIA.

1989; la part de l'électricité d'origine hydraulique est plus élevée en été qu'en hiver.

Sur une production de 30 485 millions de kWh, 55% provenaient des centrales à accumulation et 45% des centrales au fil de l'eau. Le graphique ci-dessous montre la contribution des divers bassins fluviaux à la production d'électricité d'origine

hydraulique. La répartition des 457 centrales (au total) selon les bassins fluviaux – pour une puissance supérieure à 300 kWh – est déterminée par l'emplacement de la centrale, et non pas par celui des lacs d'accumulation. Les pourcentages correspondent aux productions escomptées et dépendent de facteurs météorologiques.

### Conduits cintrables en matière isolante pour les installations électriques

Cette nouvelle norme de la CEI est consacrée aux règles particulières qui s'appliquent aux conduits cintrables de section ronde, réalisés en matière isolante qui sont utilisés dans les installations électriques.

Elle s'applique aux conduits lisses ou annelés cintrables, non propagateurs de la flamme ainsi qu'aux conduits annelés à surface extérieure lisse.

La norme donne les prescriptions applicables à la classification, au marquage, aux dimensions, à la construction, aux propriétés mécaniques, à la résistance à la chaleur et à la combustion, aux caractéristiques électriques et aux influences externes.

Elle ne s'applique pas aux conduits souples ni aux conduits

transversalement élastiques, qui font l'objet de la CEI 614-2-4.

Il y a lieu d'utiliser cette norme avec la norme CEI 614-1 consacrée aux règles générales applicables aux conduits pour les installations électriques.

La Commission électrotechnique internationale élabore des normes mondiales pour les industries de l'électricité et de l'électronique. Servant de base aux normes et aux règles nationales de plus de 100 pays, ces normes permettent aux matériels, sous-systèmes et systèmes électriques et électroniques de fonctionner conjointement sans avoir à tenir compte du lieu de leur conception, de leur production, de leur montage ou de leur utilisation.

### Bâtiments neufs: 6 mois d'aération et de chauffage, mais pas d'occupation immédiate!

L'atmosphère des nouveaux immeubles est fréquemment polluée par les émanations toxiques que dégagent certains matériaux de construction (produits chimiques), à tel point que, pendant les six premiers mois, on devrait les chauffer et les aérer, mais s'abstenir de les occuper. Tel est le résultat d'une étude de l'institut danois pour la recherche architectonique.

Cette étude a démontré que les nouvelles constructions souffrent dans une large mesure d'un mal dénommé «sick building syndrome» (syndrome du bâtiment malade). En d'autres termes, les matériaux utilisés pour la construction dégagent des émanations ou des particules toxiques qui, en grandes quantités, peuvent être dangereuses pour l'homme. Ces re-

jets de matières toxiques connaissent en fait trois phases: la plus redoutable s'étend pendant les six premiers mois après la fin des travaux de construction; ensuite, les valeurs mesurées tombent à un minimum pour, lors de la troisième phase, connaître une nouvelle courbe ascendante, en raison des particules qui se sont déposées pendant les six premiers mois dans des matériaux perméables comme les moquettes ou les tapisseries.

A titre préventif, il suffirait donc d'aérer et de chauffer les nouvelles constructions et de s'abstenir de les occuper pendant la première phase. La plupart des particules toxiques devraient alors se dissiper. Les bâtiments pourraient ensuite être occupés sans danger pour la santé.

### D'où vient l'électricité d'origine hydraulique?

Avec une part de 57%, la force hydraulique est l'un des piliers de la production suisse d'électricité: celles des centrales nu-

claires et thermiques classiques atteignent respectivement 41 et 2%. Ces valeurs se réfèrent à la moyenne de l'année

### Protection des installations électriques des bâtiments contre les surtensions

#### Nouvelle norme CEI

Cette nouvelle norme de la Commission Electrotechnique Internationale est consacrée aux règles de protection des installations électriques des bâtiments contre les surtensions d'origine atmosphérique ou dues à des manœuvres.

La norme prend en considération les surtensions qui peuvent apparaître à l'origine d'une

installation, le niveau kéraunique présumé, l'emplacement et les caractéristiques des dispositifs de protection contre les surtensions, de sorte que les probabilités d'incendies dus à des contraintes de surtension soient réduites à un niveau acceptable pour la sécurité des personnes et des biens, ainsi que pour la continuité du service souhaitée.

### Concours à skis de la SVIA: résultats

Le traditionnel concours à skis de la SVIA a eu lieu samedi 16 mars dernier aux Mosses. On nous communique les résultats suivants du slalom géant en deux manches.

#### Catégorie Messieurs SVIA

1. Armin Siegwart, architecte
2. Bernard Delacretaz, ingénieur

#### Catégorie Aînés SVIA

1. Jean-Pierre Lavizzari, architecte
2. François Sillig, architecte

#### Catégorie Dames

1. Dania Joye
2. Chantal Richter

#### Catégorie Enfants jusqu'à 10

1. Marc Suter
2. Jérôme Richter

#### Catégorie Enfants 11-16

1. Jonathan Richter
2. Solange Richter



**Mémento des manifestations ; en gras : organisation SIA (sans garantie de la rédaction)**

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
Hommage à Robert Maillart - Exposition	20 avril-2 juin	Musée d'art moderne, rue des Vieux-Grenadiers 10, Genève	Laure Mason-Poulet, rue Saint-Ours 6, 1205 Genève, tél. 022/7813721
« Typographie kann unter Umständen Kunst sein » - Exposition	24 avril-16 juin	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/2716945
Interior Design International - Exposition	19-23 mai	Earls Court Exhibition Center, Londres (G.-B.)	ID Exhibitions Ltd, 2-4 High Road, Hockenham (Middlesex) UB1081J, England, tél. 0895 622233
Direction de projet - Séminaire IOI	21-23 mai	Hôtel de la Paix, av. Benjamin-Constant 5, Lausanne	Institut d'organisation industrielle (IOI) de l'EPFL, case postale, 8028 Zurich, tél. 01/2615757
1 <sup>er</sup> symposium sur la mesure de la qualité de l'eau	21-24 mai	Budapest, Hongrie	Water Research Center for Water Resources Development, Dr. P. Princz, POB 27, H-1453 Budapest (Hongrie)
Heinrich Tessenow (1876-1959) - Exposition	22 mai (nouveau)-14 juillet	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, Francfort	Deutsches Architektur-Museum, Schaumainkai 43, D-6000 Francfort-sur-le-Main 70, tél. 069/21238844/21238471
Conférence par Ueli Zbinden, architecte, Zurich	Mercredi 22 mai 18 h	Avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	DA-EPFL, av. Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/6933231
<b>Assemblée générale du Groupe spécialisé SIA des ingénieurs de l'industrie</b>	Jeudi 23 mai	Neuchâtel	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/2011570
Les communes, la pollution de l'air, la modération du trafic automobile - Journée d'étude	Jeudi 23 mai 9 h 30	Salle CE6, EPFL-Ecublens	Association suisse pour l'aménagement national, Schänzlihalde 21, 3013 Berne, tél. 031/426444
<b>N3: tunnels du Bözberg de Habsbourg - Journée d'étude et excursion</b>	23 et 24 mai 9 h 30	Aula de l'ETS Brougg-Windisch	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/2011570
INTERMAT - Salon des matériaux du bâtiment et des travaux publics	23-29 mai	Palais des Expositions de Paris-Nord Villepointe	SEPIC-INTERMAT, rue d'Urès 17, F-75002 Paris, tél. 1/40391558
Festival international du film d'architecture et d'urbanisme de Lausanne - FIFAL	24-27 mai	Lausanne	FIFAL, Escaliers-du-Marché 19, 1003 Lausanne, tél. 021/3121735 et 021/237972, fax 021/206509
Betrix et Consolascio, architectes, Zurich - Exposition d'architecture	24 mai-20 juin	EPFZ-Hönggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/3772963
Assemblée générale et visite des moulins souterrains du Col-des-Roches	Samedi 25 mai	Col-des-Roches, Le Locle	Association suisse d'histoire de la technique, EPFZ-Centre, 8092 Zurich
<b>Prestations et honoraires des architectes et des ingénieurs - Journée d'étude SIA</b>	Mercredi 29 mai	Salle de spectacles, Savigny/VD	Secrétariat permanent SVIA, avenue Jomini 8, 1004 Lausanne, tél. 021/363421
Ferdinand Kramer: architecture, aménagements, design - Exposition	29 mai-4 août	Museum für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/2716945
<b>Echange d'information sur la CAO - Journée d'étude (en allemand)</b>	Jeudi 30 mai 9 h 15	Hôtel Hilton, Glattbrugg/ZH	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/2011570
Conférence par Patrick Berger, architecte, Paris, professeur à l'Ecole d'architecture de Paris-Tolbiac	Jeudi 30 mai 18 h	Avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	DA-EPFL, av. Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/6933231
Application du solaire passif au bâtiment - Cours	Jeudi 30 mai	EPFL-Ecublens, auditorio CO22	Union technique suisse, boulevard de Grancy 37, 1006 Lausanne, tél. 021/6179797
<b>International Business Park d'Archamps - Visite sous la conduite de R. Pascal</b>	Juin (jour à préciser)	Archamps (France)	SIA section genevoise, rue de Saint-Jean 67, 1211 Genève 11, tél. 022/7328000
Hochwasser 1987: Neue Erkenntnisse - Journée d'étude	Mardi 4 juin 9 h 30	Auditorium Maximum, EPFZ, Rämistrasse 100, Zurich	VAW Dol, Centre EPFZ, 8092 Zurich, tél. 01/2564111



**Mémento des manifestations; en gras : organisation SIA (sans garantie de la rédaction)**

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
Innovation, progrès industriel et environnement : préparer le XXI <sup>e</sup> siècle - Congrès européen	4-6 juin	Palais des Congrès, Strasbourg (F)	Société des ingénieurs et des scientifiques de France, rue Lamennais 7, F-75008 Paris, tél. 0033 1/42 89 33 11
Structures légères, conférence par Jürg Schlaich, ingénieur, professeur à l'Université de Stuttgart	Mercredi 5 juin 18 h	Avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	DA-EPFL, av. Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Potentiel et développement dans le domaine des céramiques - Symposium	Jeudi 6 juin 9 h 15	Auditoire CE6, EPFL-Ecublens	CAST-EPFL, CM-Ecublens, 1015 Lausanne, tél. 021/693 35 75
<b>Baurechtkurs SIA-Unitas</b>	Vendredi 7 juin 13 h 30	Restaurant Kaufleuten, Pelikanstrasse 18, Zurich	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/201 15 70
Conférence par Amos Rapoport, professeur à l'Université de Milwaukee	Mercredi 12 juin 18 h	Avenue de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	DA-EPFL, av. Eglise-Anglaise 12, 1006 Lausanne, tél. 021/693 32 31
La détérioration des matériaux de construction - Colloque international	12-14 juin	La Rochelle (France)	ASESMO/LCCM, IUT, Laboratoire de construction civile et maritime, F-17026 La Rochelle Cedex, tél. 0033/46 51 39 28
2nd International Symposium on Quality Control of Concrete Structures	12-14 juin	Gand (Belgique)	Laboratoire de béton armé de l'Université de Gand, B-9710 Gand-Zwijnaarde (Belgique), fax 32 91 22 85 91
Construire en bois : un choix - Séminaire	13 ou 27 juin	Lausanne	Programme d'impulsions Bois FRM, case postale 660, 1001 Lausanne
<b>Baurechtkurs SIA-Unitas</b>	Vendredi 14 juin 14 h	Restaurant Kaufleuten, Pelikanstrasse 18, Zurich	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/201 15 70
Les ouvrages d'art et la sécurité routière - II <sup>e</sup> symposium international et exposition	19-22 juin	Centre des congrès et des expositions, Luxembourg	Secrétariat symposium, Institut national de recherches routières, B.P. 40, L-8005 Bertrange (Luxembourg)
Fracture Processes in Brittle Disordered Materials (Concrete, Rock, Ceramics)	19-21 juin	Noordwijk (Pays-Bas)	Congress Office ASD, P.O. Box 54, NL-2640 AB Pijnacker (Pays-Bas), tél. 31(1736) 53 56
Colloque sur le rendement des réseaux d'eau	19-20 juin	Hôtel Holiday Inn, Strasbourg (F)	Association générale des hygiénistes et techniciens municipaux, rue de Phalsbourg 9, F-75854 Paris Cedex 17
Symposium européen des entreprises de restauration du patrimoine monumental	19-20 juin	Hémicycle du Conseil de l'Europe, Strasbourg	Groupement national des entreprises de restauration de monuments historiques, rue La Pérouse 9, F-75784 Paris Cedex 16
<b>Baurechtkurs SIA-Unitas</b>	Jeudi 20 juin 9 h 30	Restaurant Kaufleuten, Pelikanstrasse 18, Zurich	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/201 15 70
<b>La société de consommation est-elle sur le déclin? - Séminaire du Mont-Pèlerin</b>	Vendredi 21 juin	Mont-Pèlerin-sur-Vevey	SIA section genevoise, case postale 446, 1211 Genève 11, tél. 022/732 80 00
Schule für Gestaltung : travaux de diplômes 1991 - Exposition	22 juin-10 juillet	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/271 69 45
CAAD FUTURES '91 : Education, Research, Applications - Exposition	28 juin-19 juillet	EPFZ-Hönggerberg, Foyer d'architecture	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/377 29 63
Le monde suisse : affiches de la collection du musée - Exposition	10 juillet-25 août	Museum für Gestaltung, Ausstellungstrasse 60, Zurich	Museum für Gestaltung, case postale, 8031 Zurich, tél. 01/271 69 45
ICWES 9 - 9 <sup>e</sup> Conférence internationale des femmes ingénieurs et scientifiques	14-20 juillet	Université de Warwick (Grande-Bretagne)	Pour la Suisse : Jacqueline Juillard, ingénieur-conseil EPFL-SIA, case postale 80, 1292 Chambésy, tél. 022/758 22 84
<b>Journées SIA 1991</b>	21-24 août	Glims/GR	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/201 15 70
Zur Problematik der Expertentätigkeit : Hilfe oder Behinderung im Rechtsstreit? - Journée d'étude	Jeudi 5 septembre 10 h	Centre EPFZ, Zurich	Secrétariat Chambre suisse des experts judiciaires techn. et scientif., case postale 116, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 15